

Translation issue #1: article 29.2.2.1 (b) - the FR word that specified that the Personal emergency leave is “unpaid time” was forgotten.

29.2.2 Autres congés spéciaux

(b) Congé d’urgence personnelle

Un congé d’urgence personnelle est une période d’absence du travail sans solde pour une durée maximale de dix (10) jours par année civile.

Translation issue #2: We forgot to add the word complaints in the French version.

12.5.1 Cette section de la partie de la faculté est accessible au membre et son Doyen. Il se compose de tous les autres documents y compris les plaintes qui ne sont pas expressément mentionnés dans les sections précédentes et seront conservés dans le dossier personnel (identité caviardée). Ceci inclut mais ne se limite pas aux rapports annuels (à l’exception du processus lié à 23.2.3), aux subventions, aux brevets, aux contrats, aux fonds de recherche et aux frais de déplacement.

Numbering issue #1:

17.1.1.3 Special appointments allow for other types of appointments, of limited duration and not leading to tenure, such as:

- (a) the appointment of replacement professors, in which case the provisions of 17.2.1 shall apply;
- (b) the appointment of visiting professors, in which case the provisions of 17.2.2 shall apply;
- (c) the appointment of professors seconded from other institutions, in which case the provisions of 17.2.3 shall apply;
- (d) the appointment of research fellows, in which case the provisions of 17.2.~~5~~4 shall apply;
- (e) the appointment of certain chairs, in which case the provisions of 17.2.~~6~~5 apply.

It is understood that special appointments may not be used, instead of regular appointments, to make appointments which are probationary in nature.

Pregnancy leave

Replace “maternity leave” with “pregnancy leave” throughout the collective agreement.

For example:

29.2.1 Maternity-Pregnancy leave

*29.2.1.1 Maternity-Pregnancy leave shall be for a period of up to 17 consecutive weeks. The period may commence as early as 17 weeks preceding the anticipated date of delivery and as late as the day of delivery. Subject to the provisions of this clause, the member shall decide when she will take a maternity-pregnancy leave.